Porównanie tłumaczeń Zachariasza 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE Zastępów: Jeśli będziesz chodził moimi drogami i jeśli będziesz strzegł mojego urzędu,* to także ty będziesz zarządzał moim domem i także ty będziesz strzegł moich dziedzińców, i dam ci dostęp pomiędzy tymi, którzy tu stoją.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE Zastępów: Jeśli będziesz chodził moimi drogami i jeśli będziesz strzegł powierzonych ci przeze Mnie obowiązków, to będziesz zarządzał moim domem, będziesz stróżem moich dziedzińców i pozwolę ci się poruszać między tymi, którzy tutaj stoją.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE zastępów: Jeśli będziesz chodził moimi drogami i jeśli będziesz przestrzegał moich ustaw, wtedy też będziesz sądził mój dom i będziesz strzegł moich dziedzińców, i pozwolę ci chodzić wśród tych, którzy tu stoją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan zastępów: Jeźli drogami mojemi chodzić będziesz, a jeźli ustaw moich przestrzegać będziesz, tedy też ty będziesz sądził dom mój, i będziesz strzegł sieni moich; i dam ci to zapewne, abyś chodził między tymi, którzy tu stoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE zastępów: Jeśli drogami moimi pójdziesz a strażej mojej strzec będziesz, ty też sądzić będziesz dom mój i strzec będziesz sieni moich, a dam tobie chodzące z tych, którzy tu teraz stoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Zastępów: Jeżeli wytrwasz na moich drogach, jeżeli wiernie będziesz Mi służył, uczynię cię przełożonym mojego domu i opiekunem moich przedsionków i zaliczę cię w poczet tych, którzy tutaj stoją.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan Zastępów: Jeżeli będziesz chodził moimi drogami i będziesz pilnował mojego porządku, będziesz zawiadywał moim domem oraz strzegł moich dziedzińców, dam ci dostęp do tych, którzy tu stoją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE Zastępów: Jeżeli będziesz chodził Moimi drogami i będziesz wiernie Mi służył, to będziesz zarządzał Moim domem i strzegł Moich przedsionków, a Ja pozwolę ci zbliżać się wraz z tymi, którzy tu stoją.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak mówi JAHWE Zastępów: Jeśli będziesz chodził drogami, które wskazałem, i przestrzegał moich rozporządzeń, wówczas będziesz zarządzał moim domem i czuwał nad moimi dziedzińcami. Dam ci także dostęp do tych, którzy tu stoją.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Tak mówi Jahwe Zastępów: Jeśli będziesz chodził drogami moimi i wiernie przestrzegał praw moich, będziesz zawiadywał moim Domem i sprawował nadzór nad moimi dziedzińcami, i pozwolę ci zbliżać się do mnie wraz z tymi,

[1)] Lub: obowiązków, zadań.

			którzy tu stoją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь Вседержитель: Якщо ходитимеш по моїх дорогах, і якщо зберігатимеш мої приписи, і ти розсуджуватимеш мій дім. І якщо збережеш мій двір, і дам тобі тих, що ходять посеред цих, що стоять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Jeżeli będziesz chodził Moimi drogami, przestrzegał Mojej służby, sądził Mój dom oraz strzegł Moich dziedzińców – wtedy dam ci chodzić z tymi, którzy tu stoją.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak powiedział JAHWE Zastępów: ’Jeśli będziesz chodził moimi drogami i jeśli będziesz się wywiązywał z obowiązku wobec mnie, to właśnie ty będziesz sądził mój dom i strzegł moich dziedzińców, ja zaś dam ci swobodny dostęp pośród tych, którzy stoją w pobliżu’.